Porównanie tłumaczeń Ezechiela 46:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy rzekł do mnie: To są kuchnie, w których słudzy świątyni będą gotować ofiarę\* ludu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To kuchnie — usłyszałem — w których słudzy świątyni mają gotować ofiary złożone uprzednio przez lud. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział mi: To *są* miejsca dla tych, którzy gotują, gdzie słudzy domu będą gotować ofiary ludu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł mi: Te miejsca są tych, którzy warzą, gdzie słudzy domu warzą ofiary ludu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do mnie: Ten jest dom kuchen, w którym warzyć będą słudzy domu Pańskiego ofiary ludu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rzekł On do mnie: To są miejsca na gotowanie, gdzie słudzy świątyni mają gotować żertwy ludu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rzekł do mnie: To są paleniska, na których słudzy świątyni będą gotować ofiary ludu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział do mnie: Oto miejsca palenisk, w których służba świątyni gotuje mięso krwawej ofiary ludu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedział do mnie: „To są miejsca palenisk, w których służba świątyni ma gotować mięso z ofiary krwawej złożonej przez lud”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I rzekł do mnie: - To są kuchnie, gdzie służba świątyni gotuje żertwę ofiarną ludu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він сказав мені: Це доми кухарів де пектимуть там ті, що служать домові при жертвах народу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I do mnie powiedział: Oto mieszkanie kucharzy; gdzie ci, co obsługują Przybytek, mają gotować ofiary rzeźne ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy rzekł do mnie: ”Są to domy tych, którzy gotują, gdzie usługujący w Domu gotują ofiarę ludu”. |

1. 1) ofiarę, זֶבַח . [↑](#footnote-ref-2)